

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Order of Worship / Ordre de culte

Sunday, October 28, 2018 – Dimanche, le 28 octobre 2018

Peace Sunday and Reformation Sunday

Dimanche de la paix et dimanche de la réforme

Prelude / Prélude

Welcome and greetings / Accueil et salutations

Acknowledging the land

For thousands of years,
First Nations peoples have
walked on this land; their
relationship with the land
is at the centre of their lives
and spirituality. We are
gathered on the traditional
territory of the Abenaki and
we acknowledge
their stewardship of this land
throughout the ages.

Reconnaissance du sol

Depuis des milliers d'années, les
peuples des Premières Nations
ont foulé cette terre de leurs pas.
Leur rapport à la terre est au cœur
de leur existence et de leur
spiritualité. Nous nous tenons
en ce moment sur le territoire
ancestral des Abénaquis et
nous les reconnaissons
en tant que responsables
de cette terre depuis toujours.

*Call to worship

*Appel à la prière

*Gathering song MV 1 (Eng 1; fr 4) *Cantique de rassemblement

Let us build a house

Bâtissons un lieu d'amour

*Opening Prayer

*Prière d'ouverture

*Hymn VU 220 (Eng 1, 2; fr 3, 4)

Praise to the Lord, the Almighty

*Cantique

Peuples, criez de joie

* Les personnes qui le peuvent sont priées de se lever

OT: Old Testament

NT: New Testament

VU: Voices United

MV: More Voices

* The congregation standing, as able

- 1 -

Prayer of confession and Word of assurance

Prière de confession et Parole d'assurance

Response

MFS

Chants de louange

Children's time

Pour les enfants

(Children leave for Sunday school /

Les enfants partent pour l'école du dimanche)

***Hymn**

VU 359

***Cantique**

He came singing love

***Affirmation of faith**

***Affirmation de la foi**

Prayer for illumination MV 108 (3)

Prière d'illumination

Tua Palavra / I know your Word

Scripture

Lectures de la Bible

Job 42:1-6, 10-17 (OT 488)

Job 42:1-6, 10-17 (AT 624)

Mark 10:46-52 (NT 47)

Marc 10:46-52 (NT 63)

The Word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

Parole du Seigneur. **Nous rendons grâce à Dieu**

Response

MV 108 (4)

Répons

Tua Palavra / Oui Ta parole

Message Keep moving forward / Toujours en marche

Personal reflection / Réflexion personnelle

Minute for / pour Mission

***Hymn VU 261 (fr 1, 2) / VU 262 (Eng 3, 4)**

***Cantique**

A mighty fortress is our God

C'est un rempart que notre Dieu

Offering (during anthem / recueillie pendant le chant) **Offrande**

Morning Song (composed by Austin Lovelace)

***Response**

VU 575 (1)

Répons

I'm gonna live so God can use me anywhere, Lord, anytime!

**Announcements and sharing in the life of the community /
Partage de la vie de la communauté**

**Prayers of the people followed by the Lord's Prayer /
Prières d'intercession et le Notre Père**

***Hymn** **VU 646** ***Cantique**
Siyahamba / We are marching / Nous marchons

Siyahamb' ekukhanyen' kwenkos' (4x)

Siyahamba, khanyen' kwenkhos'.

Siyahamba, hamba, siyahamba, hamba, siyamhamb',
ekukhanyen' kwenkhos'.

Siyahamba, khanyen' kwenkhos, Siyahamba, hamba, siyahamba,
hamba, Siyahamb' ekukhanyen' kwenkos'

We are marching in the light of God (4x)

We are marching, the light of God.

We are marching, marching, we are marching, marching,

We are marching in the light of God.

We are marching, marching, we are marching, marching,

We are marching in the light of God.

Nous marchons à la lumière de Dieux (4x)

Nous marchons, lumière de Dieux

Nous marchons, marchons, nous marchons, marchons,

Nous marchons à la lumière de Dieux

Nous marchons, marchons, nous marchons, marchons,

Nous marchons à la lumière de Dieux.

***Benediction**

***Response** **VU 572** ***Répons**

Thuma mina! (4x) Somandla!

Send me, Lord. Send me, Jesus (3x), send me Lord.

Change moi, Seigneur! Change-moi, Jésus (3x), Oui change-moi!

Postlude

Announcements / Annonces

Welcome to all who are worshipping with us today. On this Reformation Sunday, may the gentle winds of the Holy Spirit give us understanding in order to discern what is right, and then help us act accordingly.

Bienvenue à l'Église Unie Plymouth-Trinity! Puissent les vents doux du Saint-Esprit, nous insuffler en ce dimanche de la Réforme, l'intelligence de discerner ce qui est juste et droit. Puissent-ils aussi, nous aider à poser les actes qui en découlent.

Des **Bibles en français** se trouvent à l'arrière.

If you are a visitor, please take a peace candle back to your congregation. You will find the latter on the table at the back of the sanctuary.

Les visiteurs sont invité/es à rapporter une bougie de paix à leur paroisse. Vous trouverez les bougies sur la table à l'arrière du sanctuaire.

We thank our volunteers / Merci à nos bénévoles:

Reader/ Lectures: Denis Ashby & Vivienne Galanis

Ushers/ Accueil: Inge Lunkenbein & Val Rawlings

Sexton/ Bedeau: Jim Innes

Bulletin covers this week are donated by a friend in memory of Dorothy Howard.

Les couvertures de bulletin sont offertes cette semaine par un-e ami-e, en mémoire de Dorothy Howard.

Happy birthday to / Bon anniversaire à Hélène Cloutier & Roberta Clark (both on Nov. 3 / toutes les deux le 3 novembre).

Bulletin covers: Inge Lunkenbein (819-346-7750) is collecting donations for the 2019 bulletin covers: \$10 a Sunday in memory of a loved one. Several people can be sponsors on the

same Sunday. Sign up sheets are on the table at the back of the sanctuary.

Couvertures de bulletin : Inge Lunkenbein (819-346-7750) ramasse des dons pour les couvertures de bulletin pour 2019: 10 \$ par dimanche à la mémoire d'un être cher. Plusieurs personnes peuvent parrainer le même dimanche. Les feuilles d'inscription sont sur la table à l'arrière du sanctuaire.

The Worship Team thanks everyone who responded to the Worship Survey; we had about 25 replies. The team is reviewing the results and will share info as it becomes available. The team is also looking for new members. If you are interested in joining, please speak to Janet, Kristi, Gordon, Leslie or Samuel.

L'équipe du culte remercie les personnes qui ont répondu au sondage; nous avons reçu environ 25 réponses. L'équipe prend en compte les résultats et partagera les informations dès qu'elles seront disponibles. De plus, l'équipe cherche de nouveaux membres. Parler avec Janet, Kristi, Gordon, Leslie ou Samuel pour en savoir plus!

Today / Aujourd'hui

Stay after the service for our monthly Mission & Service luncheon, where we will celebrate October birthdays and anniversaries.

Restez après le culte pour célébrer les anniversaires du mois d'octobre avec un repas Mission & Service.

This week / Cette semaine

Tuesday, October 30: Deadline for submission of photos for United Church Bulletin covers for 2020! See unitedchurch.formstack.com/forms/bulletin_submission

Mardi, 30 octobre: Date limite de soumission de photos pour couvertures du Bulletin de l'Église Unie pour 2020. Voir le unitedchurch.formstack.com/forms/bulletin_submission

Thursday, November 1: Deadline for donations to the *new-to-you table* (the buffet and sale is set for Nov. 3). We'll be setting up at 7 p.m.!

Jeudi, 1 novembre: Date limite pour les dons à la table de vente pour le buffet du 3 novembre. Nous installerons les tables à 19 heures ce soir-là!

Friday, November 2: Messy Church at 5:30 p.m. at Lennoxville United. There will be stories, creating and a meal. The topic will be *Who is Ruth of Moab?* Learn about a hero in the Bible!

Vendredi, 2 novembre : La prochaine Église Pêle-mêle est à 17h30 à Lennoxville United (coin des rues Church et Queen). Il y aura des histoires, de l'art et un repas. Le sujet : *Qui est Ruth, la Moabite?* Passez faire un tour!

Saturday, November 3: The UCW annual Pre-Christmas Buffet and Sale will be held in the Plymouth-Trinity church hall from 3:30 to 6 p.m. The menu will consist of ham, assorted salads, devilled eggs, baked beans and brown bread, rolls and squares. The cost is \$10. There will also be sales tables of home-baking, jams and pickles. Everyone welcome. Think green: Please bring a shopping bag for your purchases.

Samedi, 3 novembre: L'association des femmes de l'Église Unie (UCW) tient son buffet-vente annuel dans le hall de l'Église Plymouth-Trinity, de 15 h 30 à 18 h. Le menu présentera du jambon, un assortiment de salades, des œufs mimosas, des fèves au lard, du pain brun, des petits-pains et des carrés. Il en coûtera 10 dollars.

Il y aura également des tables de vente de produits faits maison: confitures, pâtisseries, confits. Tout le monde est le grand bienvenu! Pour aider, contacter Janet, après 18h, au 819-565-9716 ou bien à janetjammcb@gmail.com

Our Leslie Young plays the organ for the Requiem de Gabriel Faure (performed by the ensemble vocal Voix Libres) at l'Abbaye St-Benoît-du-Lac at 2 p.m. on Saturday, November 3 (by donation), and then again on Saturday, November 10 at 7:30 p.m. here at Plymouth-Trinity (entry \$15). Info at 819-569-5395.

Notre organiste Leslie Young interprète le Requiem de Gabriel Faure (avec l'ensemble vocal Voix Libres) à l'Abbaye St-Benoît-du-Lac à 14 h le samedi 3 novembre, et puis de nouveau le 10 novembre à 19 h 30 ici à Plymouth-Trinity (entrée 15 \$). Info au 819-569-5395.

Next week / Semaine prochaine

Sunday, Nov. 4, 24th after Pentecost / dimanche, le 4 novembre, 24eme dimanche après la Pentecôte

Lectionary readings / Lectionnaire: Ruth 1:1-18; Psalm/Psaume 146; Hebrews/Lettre aux Hébreux 9:11-14; Mark/Marc 12:28-34

English worship at 10:30 a.m. in the sanctuary; Culte en français à 13 h dans la chapelle (entrer par la porte dans l'aire de stationnement)

Telling Our Stories: Meet Janet McBurney on Wednesday, November 7 at 7:30 p.m. in the parlour. Refreshments to follow.

Raconter nos histoires de vie: Nous accueillerons Janet McBurney! Le tout sera suivi de rafraîchissements.

The next Youth Forum has been scheduled for November 9-11, in Pointe-Claire. For more info, talk to Shanna Bernier.

Le prochain Forum des jeunes est prévu du 9 au 11 novembre à Pointe-Claire. Parler à Shanna Bernier pour de plus amples renseignements.

United Church of Canada / Église Unie du Canada

United Church Women in Quebec are invited to a day-long Advent event on Wednesday, November 28, "Our Role in the future?", held at Southwest United Church in Verdun. \$10 preregistration (before Nov. 17), or \$12 after, covers lunch and handouts, includes carol singing, fellowship, a special Christmas litany and agape meal. Register with Valerie Nickson, 514-268-0228 or vepps_nickson@hotmail.com. See the poster in the church hall for more details.

The new Gifts with Vision catalogue is here! Gifts with Vision are here as we celebrate special occasions throughout the year—no wrapping paper necessary! There are gifts of food for people near and far, solar power gifts, gifts for beekeepers, gifts for reconciliation, and more at giftswithvision.ca. You will also find paper copies of the new catalogue at the back of the sanctuary and opposite the coffee table. \$10 buys a grocery gift card for a First Nation community in Northern Manitoba.

Le nouveau catalogue Gifts with Vision est arrivé! Et il est déjà à l'œuvre pour faire la différence dans les communautés du Canada et du monde entier. Il y a des cadeaux pour toutes les occasions. Vous trouverez des copies en papier du catalogue au fond du sanctuaire et en face de la table qui tient le café.... Un don de 10 \$ achete une carte-cadeau d'épicerie pour une communauté des Premières nations du nord du Manitoba.

Outreach / Sensibilisation

Moisson Estrie: There are boxes marked for the Moisson Estrie food bank at the front and back of the sanctuary. Hunger still helps define poverty.

While donations of food are always welcome, cheques are transformed into economic miracles by food banks. Please remember Moisson Estrie and those who depend on it, as you buy your weekly groceries and open your cheque-book.

Des boîtes dont les contenus sont destinés à la banque alimentaire Moisson Estrie se trouvent à l'avant et à l'arrière

du sanctuaire. Veuillez en particulier envisager de faire don de pâtes, de farine, de sucre, d'huile, de beurre d'arachide, de fruits en conserve ou de légumes. Ou bien sûr, un chèque serait aussi beaucoup apprécié...

Community / Dans la communauté

Community Flu Clinic: Grace Village (at 1515 Pleasant View Street, Sherbrooke) hosts a flu vaccine day, on Friday, November 9 from 8:30 a.m. to noon, and 1 p.m. to 3:30 p.m. RAMQ cards are required. Call 819-569-0546 or email info@masscom.ca.

Clinique communautaire contre la grippe: Grace Village (1515, rue Pleasant View, Sherbrooke) organise une journée consacrée à la vaccination antigrippale le vendredi 9 novembre de 8 h 30 à midi et de 13 heures à 15h30. Les cartes RAMQ sont requises Appeler le 819 569-0546 ou écrire info@masscom.ca.

Mental Health Estrie: The organization launches a series of (free!) community outreach events, beginning on November 15, at 7 p.m., at the Community Learning Centre in the Richmond High School. Discover what English-language services are available in our region, and how to access them. Other events are to come.

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

380 ave Dufferin Ave., Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/ le sacerdoce:

All of us / Tout le monde

Clergy/pasteur:

the Rev. Samuel V. Dansokho
873-200-2011

SVDansokho.PTucc@gmail.com

Organist/e:

Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/entretien:

Christopher Bryant

Board chair/président du conseil:

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/secrétaire:

Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours Tuesday to Friday, 9 a.m. to noon

Au bureau du mardi au vendredi, 9h à midi